



Yanche, belo Yanche 7/8b, from the villages around Yakoruda, Pirin Mountain region, SW  
Bulgaria  
*Presented by Iliana and Lyuben, 1997*

1. More, sednalo je Yanche, belo Yanche/2  
ya v nova gardinka,  
more, pod cherven trendafil, belo Yanche/2  
rusa kosa reshi.
2. More, rusa kosa reshi, belo Yanche,/2  
i si majka kulne:  
--More Bog te jobil, male, stara male,  
deto me ne dade deto yaze iskah  
za jubavo libe.
3. Pa ti si me dade, male, stara male,/2  
na bogata meshka,  
na loshavo libe, male, stara male,  
edno staro aro, male, stara male,  
staro belobrado.

Fair Yanche sat in a new  
garden [one at her new inlaws']  
under a red rose bush  
combing her blonde hair.

She was combing her hair  
and damning her mother  
--May God kill you, old mother,  
because you didn't marry me to the  
one I wanted, to a handsome love.

Instead, old mother, you gave me to  
a rich family, to a bad love,  
an old nothing, an old  
whitebearded fellow.